



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/2/5
27 November 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Второе совещание
Монреаль, Канада, 4-8 февраля 2002 года
Пункт 4 предварительной повестки дня*

КОНСПЕКТ СВОДНОГО ДОКЛАДА О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ И ТЕНДЕНЦИЯХ В ОБЛАСТИ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем пятом совещании, проводившемся в Найроби в мае 2000 года, Конференция Сторон в пункте 1 решения V/16 одобрила программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, приведенную в приложении к этому решению.
2. В задаче 5 элемента 2 программы работы (Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений), который должен быть осуществлен на первом этапе реализации программы работы, Исполнительному секретарю поручено подготовить ко второму совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции:
 - a) конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин; и
 - b) план и график его подготовки.
3. Конспект, план и график должны быть основаны, кроме всего прочего, на рекомендациях, представленных Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами и другими соответствующими организациями относительно источников и доступности информации по данным вопросам.
4. В соответствии с данным поручением в настоящем документе приводится для рассмотрения вторым совещанием Рабочей группы предложение, касающееся конспекта сводного

* UNEP/CBD/WG8J/2/1.

/...

доклада, плана и графика его подготовки. Конспект, план и график содержатся в приложении к настоящей записке.

5. В записке также приводится общий обзор источников информации, относящейся к данной задаче, и их доступности. В записке предлагаются пути и средства завершения реализации данной задачи, а также выявлены возможные источники финансирования для обеспечения поддержки в составлении доклада.

II. СООБРАЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ФОРМАТА И ПРЕДМЕТНОГО ОХВАТА ДОКЛАДА

6. Точная всесторонняя оценка положения дел и тенденций в области обеспечения уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, играет чрезвычайно важную роль в разработке политики, планов и стратегий на международном, региональном, национальном и местном уровнях по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

7. Одним из наиболее важных вопросов, касающихся составления сводного доклада, является его формат и предметный охват, поскольку от него самым непосредственным образом зависит количество времени и объем ресурсов, необходимых для завершения данной задачи. Два следующих фактора оказывают значительное влияние на элементы, которые должны быть рассмотрены в рамках доклада:

а) численность и разнообразие глобального населения, составляющего коренные и местные общины мира, которые отражают традиционный образ жизни; и

б) тот факт, что, ввиду множества факторов, действующих на международном, национальном и местном уровнях, утрата традиционных знаний, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, происходит ужасающими темпами, и эта тенденция, по все видимости, усиливается.

8. На текущий момент никакого определения относительно того, что или кто представляет собой коренную или местную общину, отражающую традиционный образ жизни, не было выдвинуто для целей Конвенции, хотя вопросы определений будут рассматриваться в рамках задачи 12 программы работы. В соответствии с одним из возможных толкований коренная или местная община, отражающая традиционный образ жизни, может означать общину, которая не переняла практики сохранения и использования биологического разнообразия, основанной на современных научных, технических и коммерческих методах управления природными ресурсами, а полагается главным образом на свои вековые традиционные методы и практику. Под данное толкование, очевидно, подпадет большая часть тех народов, которые определены Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) как «фермеры, располагающие скудными ресурсами» и которых, как полагают, насчитывается в мире около 1,4 млрд. человек. Рабочая группа по коренным народам Комиссии по правам человека, используя свои собственные критерии, определила, что коренное население мира составляет примерно 600 миллионов человек. Определенная часть из них может также подпадать под определение фермеров, располагающих скудными ресурсами. Однако, если объединить эти две оценки, вполне возможно, что численность населения «коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни», о которых говорится в Конвенции, может составлять где-то между 1,5 и 2 миллиардами человек, или между четвертью и третью народонаселения мира.

9. В том, что касается второго фактора, то в целом ряде недавних исследований была выявлена прямая взаимосвязь между биологическим, культурным и лингвистическим разнообразием, вследствие чего утрата культурного разнообразия непосредственным образом скажется также на биологическом разнообразии через посредство утраты традиционных знаний и обычной практики, имеющих крайне важное значение для поддержания многих экосистем мира или особых биологических ресурсов, необходимых для воспроизводства продуктов питания для населения и лекарственных препаратов.

10. Согласно оценкам Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), коренное население составляет где-то 70 - 80 процентов от общего числа мировых культур, которых, по оценкам, насчитывается 6 000, и представляет почти все из 6 700 языков, существующих, по оценкам, в сегодняшнем мире. Большая часть лингвистического разнообразия мира держится на маленьких общинах коренных народов и меньшинств. Считается, что половина языков мира, являющихся кодификацией, хранилищем интеллектуального наследия людей и основой уникального понимания жизни в каждом обществе, исчезнет в течение одного столетия. Почти 2 500 языков находятся под непосредственной угрозой исчезновения; и еще большее их число теряет экологическое окружение, которое обеспечивает их жизнеспособность. Последствия такого массового вымирания нашего культурного и лингвистического разнообразия для сохранения и устойчивого использования многих экосистем мира неисчислимы.

11. Принимая во внимание тот огромный объем традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, который поддерживают коренные и местные общины, и различные угрозы, грозящие его поддержанию и охране, предлагается, чтобы в сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, был включен тщательный всесторонний анализ в качестве необходимой основы для принятия обоснованных решений, разработки и осуществления политики и стратегического планирования сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия мира Конференцией Сторон, Сторонами и правительствами, межправительственными учреждениями, региональными организациями экономической интеграции, коренными и местными общинами и соответствующими научными и неправительственными организациями. Однако, при представлении такого анализа следует отметить, что вопрос возможного воздействия систем охраны интеллектуальной собственности на охрану, сохранение, поддержание и применение традиционных знаний, нововведений и практики уже является предметом многочисленных анализов.^{1/} Оценка механизмов охраны традиционных знаний была также подготовлена Исполнительным секретарем в записке для Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) (UNEP/CBD/WG8J/2/7). Поэтому вопросы воздействия систем охраны интеллектуальной собственности на охрану традиционных знаний в данном докладе не рассматриваются далее в настоящем докладе.

III. КОНСПЕКТ СВОДНОГО ДОКЛАДА: ОБОСНОВАНИЕ

12. Как было отмечено выше, в настоящее время стремительными темпами происходит утрата традиционных знаний коренных и местных общин, связанных с биоразнообразием, и поддерживающих их языков. Многие общины опасаются, что большая часть этих ценных знаний будет утрачена вместе с уходом в иной мир нынешнего поколения старейшин. Разрушение этих

^{1/} См., например, доклад Исполнительного секретаря о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG8J/1/2) и *Потребности и чаяния в области интеллектуальной собственности носителей традиционных знаний: Доклад Всемирной организации интеллектуальной собственности о проведении миссии по установлению фактов, касающихся интеллектуальной собственности и традиционных знаний (1998-1999 гг.)* (ВОИС, 2001 г., Женева).

знаний приводит к безвозвратным потерям в нашем хранилище знаний о биологическом разнообразии Земли, его сохранении, регулировании и устойчивом использовании и представляет собой серьезнейшую угрозу для воспроизводства продуктов питания и лекарственных препаратов в мире, а также для жизнедеятельности коренных и местных общин. Поэтому существует настоятельная необходимость понять различные глобальные, социально-экономические, политические, гендерные, семейные и культурные факторы, которые приводят к такой утрате, чтобы можно было применять положительные нейтрализующие меры. Кроме того, необходимо знать текущее положение дел с обеспечением уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний в области биоразнообразия и с их применением в тех экосистемах, которые в настоящее время используются и поддерживаются традиционным образом коренными и местными общинами.

13. В сводный доклад предлагается включить описание текущего положения дел с обеспечением уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия на глобальном уровне, и выявить, что именно необходимо для непрерывного их поддержания и применения, создав тем самым основу для разработки в той или иной форме глобального плана действий по нейтрализации утраты этого огромного объема знаний, имеющего крайне важное значение для сохранения большей части биологического разнообразия планеты.

14. Кроме того, ожидается, что для целей Конвенции в доклад будут включены базисные данные и информация (как количественные, так и качественные), с помощью которых можно было бы проводить мониторинг и оценку будущих тенденций в области поддержания, сохранения и применения традиционных знаний о биоразнообразии.

IV. ИСТОЧНИКИ И НАЛИЧИЕ ИНФОРМАЦИИ

15. Сводный доклад предлагается составлять преимущественно по материалам, представленным Сторонами, правительствами и организациями, представляющими коренные и местные общины, то есть составление доклада должно осуществляться как странами, так и субъектами деятельности. Поэтому для решения данной задачи Стороны, правительства, коренные и местные общины и другие соответствующие организации должны представить Исполнительному секретарю информацию и рекомендации, а Стороны должны включить в свои национальные доклады информацию о текущем положении дел с осуществлением статьи 8 j).

Национальные доклады

16. Национальные доклады и другая соответствующая информация (такая как доклады о национальных лингвистических исследованиях), представленные Сторонами, обеспечат всестороннее освещение состояния и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики, касающихся положения дел с их сохранением; признанием в национальных программах и стратегиях по сохранению биологического разнообразия и включением в них; а также мер, принимаемых странами в целях активизации и гарантирования соблюдения, сохранения и поддержания традиционных знаний.

Доклады учреждений

17. В соответствии с путями и средствами осуществления программы работы, которые намечены в разделе IV приложения к решению V/16, Исполнительный секретарь должен провести консультации с соответствующими международными организациями, чтобы предложить им внести свой вклад в реализацию задачи 5, и также с тем, чтобы не допускать дублирования работы и поощрять взаимодействие. В этой связи информацию, имеющую отношение к задаче 5, следует

запрашивать у таких международных учреждений, как Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), Всемирная торговая организация (ВТО), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Управление Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), ЮНЕСКО, Международная организация труда (МОТ), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Всемирный банк и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), а также у секретариатов природоохранных конвенций, таких как Конвенция по борьбе с опустыниванием, Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия и Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата.

18. В последние годы многие учреждения Организации Объединенных Наций, такие как ЮНЕП, ФАО, УВКПЧ, ВОИС, МОТ, ЮНЕСКО и ВОЗ, и межправительственные учреждения и процессы проводят обзоры и исследования и составляют доклады по вопросам, связанным с задачей 5. В качестве примеров таких докладов можно привести:

а) Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, *Состояние мировых генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства*. (ФАО, Рим, 1998 г.);

б) Олока-Онианго Дж. и Удагама Д, *Осуществление экономических, социальных и культурных прав: Глобализация и ее влияние на полное осуществление прав человека: предварительный доклад*. (Комиссия по правам человека, Женева, документ E/CN.4/Sub.2/2000/13, 15 июня 2000 г.);

в) Посей ДА (редактор), *Культурные и духовные ценности биоразнообразия: дополнительный материал к глобальной оценке биоразнообразия*. (Интермедиат текнолоджи пабликешнз, Лондон и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Найроби, 1999 г.);

д) Всемирная организация интеллектуальной собственности, *Потребности и чаяния в области интеллектуальной собственности носителей традиционных знаний: Доклад Всемирной организации интеллектуальной собственности о проведении миссии по установлению фактов, касающихся интеллектуальной собственности и традиционных знаний (1998-1999 гг.)*. (ВОИС, Женева, 2001 г.).

Оценки, проводимые коренными и местными общинами

19. Организациям коренных и местных общин удобнее всего проводить оценки различных вопросов, оказывающих воздействие на соблюдение, сохранение, поддержание и применение их традиционных знаний, нововведений и практики. Во многих странах основные организации, представляющие коренные и местные общины, проводят соответствующие исследования и предлагают политические инициативы и стратегии для включения в национальные планы действий по сохранению биоразнообразия. Многие коренные и местные общины несут большую ответственность перед правительственными учреждениями за управление охраняемыми районами в рамках объединенных мероприятий или совместных договоренностей. Кроме того, проводится большое число антропологических исследований и оценок вопросов, с которыми коренные и местные общины сталкиваются в своей деятельности по сохранению культурной самобытности в обществе, во все большей степени подвергающемся глобализации.

Доклады неправительственных организаций

20. Так же, как и в случае с международными учреждениями, целый ряд неправительственных организаций, таких как Всемирный фонд природы (ВФП), Терралингуа, Африканский центр изучения технологий, Международный фонд сельского развития, Международная организация за культурное выживание и Сеть Третьего мира, также публикуют важные исследования, доклады и прочие информационные материалы, имеющие отношение к задаче 5. Одним из таких примеров является исследование, опубликованное недавно ВФП и Терралингуа:

Овиедо Дж., Маффи Л и Ларсен ПБ, *Коренные и традиционные народы мира и экорегиональное сохранение: комплексный подход к сохранению биологического и культурного разнообразия мира*. (Международный отдел ВФП и Терралингуа, Гланд, Швейцария, 200 г.).

V. ПУТИ И СРЕДСТВА ПОДГОТОВКИ СВОДНОГО ДОКЛАДА

A. Варианты подготовки сводного доклада

21. В том, что касается составления сводного доклада, то Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j), учитывая замечания, высказанные выше, в разделе II, относительно возможного формата и предметного охвата, возможно, пожелает рассмотреть приводимые ниже варианты подготовки доклада.

22. Секретариат приглашает консультанта сроком на 15 месяцев для подготовки доклада объемом в 100 – 150 страниц, включая исполнительное резюме (10-15 страниц для лиц, определяющих политику) и рекомендации, для распространения среди Сторон и правительств, соответствующих межправительственных организаций, коренных и местных общин на предмет их рассмотрения в период до третьего совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j).

23. Сводный доклад будет основан преимущественно на материалах, полученных от Сторон и организаций, представляющих коренные и местные общины, то есть составление доклада будет в большой степени осуществляться Сторонами и субъектами деятельности, хотя будут также учтены другие печатные источники. При составлении доклада будут особенно использоваться национальные доклады, тематические исследования, прочие данные, представленные Исполнительному секретарю в соответствии с различными решениями Конференции Сторон, и другая соответствующая публикуемая информация (см. выше, раздел IV). Работа будет связана, главным образом, с кабинетным анализом этой информации. Одним из особых преимуществ в работе над составлением доклада будет возможность использования самой последней информации, представленной Сторонами и организациями коренных и местных общин и никогда ранее не собираемой.

B. Руководящие принципы по представлению информации

24. В целях оказания содействия составлению сводного доклада необходимо подготовить руководящие принципы, основанные на предлагаемом содержании доклада, что поможет Сторонам и правительствам, организациям коренных и местных общин и другим соответствующим организациям представлять необходимую информацию. В руководящих принципах должен быть указан круг тем и типы вопросов, которые могут быть подняты в докладе. Поскольку вся представляемая информация должна быть общедоступной, ее предметный охват и содержание должны определять те, кто ее предоставляет. Руководящие принципы не должны предназначаться для сбора комплексных или стандартизированных количественных данных.

VI. ИСТОЧНИКИ ФИНАНСИРОВАНИЯ

25. В соответствии с путями и средствами осуществления программы работы, намеченными в разделе IV приложения к решению V/16, Стороны, правительства и международные, региональные и национальные организации должны обеспечивать надлежащую финансовую поддержку реализации задачи 5.

VII. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

26. Рабочая группа, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем шестом совещании:

а) *одобрила* (проект конспекта) конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, а также план и график его подготовки, приведенные в приложении к настоящей записке; и

б) *поручила* Исполнительному секретарю подготовить руководящие принципы (основанные на конспекте сводного доклада, приведенного в приложении) по представлению информации Сторонами и правительствами, организациями коренных и местных общин и другими соответствующими организациями в целях оказания содействия подготовке доклада и обеспечить их распространение к сентябрю 2002 года.

*Приложение***ПРОЕКТ КОНСПЕКТА СВОДНОГО ДОКЛАДА О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ И ТЕНДЕНЦИЯХ В ОБЛАСТИ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ОТРАЖАЮЩИХ ТРАДИЦИОННЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, А ТАКЖЕ ПЛАН И ГРАФИК ЕГО ПОДГОТОВКИ****A. (ПРОЕКТ КОНСПЕКТА) КОНСПЕКТ СВОДНОГО ДОКЛАДА**

Ниже приводится ориентировочный перечень возможных тем и подтем, которые могут быть рассмотрены в сводном докладе.

1. *Взаимосвязь между биологическим, культурным и лингвистическим разнообразием*

В целом ряде исследований подчеркивается тот факт, что многие центры самой высокой концентрации биологического разнообразия являются также местами повышенного культурного и лингвистического разнообразия, и наглядно показывается, что эта связь между биологическим, культурным и лингвистическим разнообразием носит взаимозависимый характер во многих из этих регионов. Сокращение разнообразия одного из данных компонентов может привести к утрате традиционных знаний и поэтому сократить возможности людей сохранять и устойчиво использовать многие из жизненно важных экосистем Земли. Предлагается рассмотреть вопросы непрерывного поддержания и применения традиционных знаний, нововведений и практики, поднятые в связи с характером связей между биологическим, культурным и лингвистическим разнообразием, под следующими заголовками:

- 1.1 Разнообразие: ключ к устойчивому будущему
- 1.2 Утрата местных языков как один из факторов утраты традиционных знаний
- 1.3 Утрата биологического разнообразия как один из факторов утраты традиционных знаний
- 1.4 Исчезновение методов, свойственных местной культуре, которые связаны с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, как один из факторов утраты традиционных знаний

2. *Положение дел с накоплением традиционных знаний о биоразнообразии*

Положение дел с накоплением традиционных знаний о биоразнообразии далеко не одинаково как от страны к стране, так и внутри стран; в отношении глобального воспроизводства продуктов питания и лекарственных препаратов; и как на уровне, так и внутри основных категорий экосистем. Во многих коренных и местных общинах прекратились определенные виды практик, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, в результате таких факторов, как утрата земель, исчезновение в местных экосистемах видов, являющихся средством пропитания, и реализации национальных программ модернизации и переселения. Но знания о таких видах практики пока еще остаются и, в соответствующих обстоятельствах, одним их практических вариантов станет их восстановление. В данном разделе предлагается провести под следующими ниже заголовками оценку положения дел с накоплением традиционных знаний о биоразнообразии в отношении трех важных секторов биологического

разнообразия (продукты питания и лекарственные препараты и сохранение и устойчивое использование фауны) и в отношении основных категорий экосистем, а также провести оценку осуществимости восстановления традиционных практик, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, в обстоятельствах, когда знания о таких видах практики еще не утрачены.

- 2.1 Состояние традиционных знаний о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства (ГРРППСХ)
 - 2.2 Состояние традиционных знаний о животных и микроорганизмах, предназначенных в виде продуктов питания и для других целей
 - 2.3 Состояние традиционных знаний в области народной медицины
 - 2.4 Состояние систем традиционных знаний, касающихся основных категорий экосистем, к которым относятся:
 - 2.4.1 леса
 - 2.4.2 экосистемы засушливых земель
 - 2.4.3 экосистемы морских и прибрежных районов
 - 2.4.4 внутренние воды
 - 2.4.5 горные экосистемы
 - 2.4.6 арктические экосистемы
 - 2.5 Знания в отрыве от практики: положение дел с накоплением традиционных знаний об основанной на обычаях практике регулирования, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, которая более не применяются
 - 2.6 Применение существующих традиционных знаний для поддержания основанной на обычаях практике регулирования, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
3. ***Выявление глобальных процессов, представляющих собой угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний***

В ходе недавних исследований был выявлен ряд глобальных процессов, которые могут представлять собой угрозу для поддержания традиционных знаний. В число таких процессов входит либерализация торговли на международном и региональном уровнях; усиливающееся господство нескольких основных языков в ущерб местным языкам в связи с удовлетворением потребностей современных средств связи и сети обработки информации и данных; а также расширение и влияние транснациональных корпораций. Удешевившийся доступ к международным путешествиям и рост их популярности приводит также к более активному воздействию иностранного влияния на местные и коренные общины, повышению спроса на местные товары и услуги и к более частым нарушениям образа жизни этих общин. Точно также, ставшие более доступными информация, распространяемая масс-медиа, и развлекательные программы, в которых нередко находят отражение чужестранная культура и ценности, оказывают новое культурное влияние, которое пытается оспаривать традиционные ценности и нравы, особенно в среде молодежи. Такие виды глобального влияния следует изучать с точки зрения и

угроз, и возможностей, которые они несут коренным и местным общинам, и их предлагается рассмотреть под следующими заголовками:

- 3.1 Либерализация торговли на международном и региональном уровнях
- 3.2 Воздействие коммуникационных, информационных и развлекательных технологий на местные культуры и языки
- 3.3 Влияние коммерческого сектора с обращением особого внимания на воздействие, которое оказывают транснациональные корпорации
- 3.4 Культурный туризм и экотуризм
- 3.5 Превращение культуры в товар и воздействие такой коммодификации на традиционно используемые компоненты биологического разнообразия и связанные с ними традиционные знания

4. *Выявление национальных процессов, представляющих собой угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний*

Многие из процессов, которые могут представлять собой постоянную угрозу для поддержания и выживания традиционных знаний, уходят корнями в историю многих стран, например в процессы колонизации, сопровождавшиеся конфликтами, привнесением болезней, выселением людей с территорий, перемещением населения, насильственной ассимиляцией и маргинализацией коренных и местных общин. В некоторых исследованиях указывается, что во многих программах и политике национального развития, при модернизации сельскохозяйственного производства и в других отраслях, основанных на природных ресурсах, в программах просвещения и подготовки кадров, в стратегиях обеспечения занятости зачастую не учитываются в достаточной степени потребности коренных и местных общин. Точно также не происходит эффективного привлечения коренных и местных общин к разработке необходимой политики и программ по созданию условий, в которых такие общины могли бы охранять свои традиционные знания или использовать свои новаторские возможности для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в рамках национальных и глобальной экономик. Данные вопросы предлагается рассмотреть под следующими подзаголовками:

- 4.1 Демографические факторы
- 4.2 Политика/программы национального развития
- 4.3 Политика/программы в области просвещения, подготовки кадров и обеспечения занятости
- 4.4 Национальные программы модернизации, осуществляемой посредством разработки, передачи и внедрения новых технологий
- 4.5 Выявление мероприятий, мер, политики, а также законодательных и административных процедур, которые могут препятствовать уважению, сохранению и поддержанию традиционных знаний в области биоразнообразия.

5. *Выявление процессов на уровне местных общин, представляющих собой угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний*

Ряд факторов, которые могут представлять угрозу для поддержания традиционных знаний, существует и на уровне местных общин, нарушая процессы межпоколенческой передачи языков, традиций и навыков. Значимость этих факторов отличается от страны к стране, но они, как правило, включают изменение структур поселения; перемещение молодежи в города в целях обретения возможностей трудоустройства, получения образования и изменения образа жизни; внедрение новых технологий, продуктов питания и лекарственных препаратов, сокращающее зависимость людей от традиционного образа жизни; понижение средней продолжительности жизни, вызванное изменением уклада жизни и новыми эпидемиями, такими как ВИЧ/СПИД; и множество новых факторов культурного воздействия, привносимых современными средствами информации. Многие коренные и местные общины, хотя и располагают солидной базой природных ресурсов и традиционными знаниями для сохранения и устойчивого ее использования, тем не менее лишены достаточного потенциала, необходимого для развития этих активов в интересах своих общин в современных экономических условиях. В некоторых случаях данное положение приводило к тому, что развитие этих активов стимулировалось внешними интересами в ущерб общинам, и в результате происходила их дальнейшая маргинализация и обнищание. Данные вопросы предлагается изучить под следующими заголовками:

- 5.1 Территориальные факторы и факторы, затрагивающие общинные земли
- 5.2 Культурные факторы
- 5.3 Экономические факторы (включая взаимосвязь между бедностью и нагрузкой на экосистемы)
- 5.4 Социальные факторы (включая демографические, гендерные и семейные факторы)
- 5.5 Помехи в осуществлении обычного права, касающегося регулирования, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
- 5.6 Отсутствие потенциала для борьбы с современной угрозой биологическому разнообразию, возникающей в результате создания инфраструктур, чрезмерного использования ресурсов и социально-экономического стресса, возникающего за пределами общин
- 5.7 Воздействие ВИЧ/СПИДа на практику поддержания традиционных систем знаний

6. *Определение и оценка мер по нейтрализации утраты традиционных знаний и стимулированию их накопления, сохранения и применения*

В национальных докладах, представленных на текущий момент, выявлены многочисленные меры, принимаемые различными странами на национальном и местном уровнях, чтобы приостановить утрату традиционных знаний. В число таких мер входит законодательная деятельность, регулирующая доступ к генетическим ресурсам, которая требует также получения предварительного обоснованного согласия затронутых коренных и местных общин; признание основанных на обычаях систем землевладения; учреждение реестров традиционных знаний; внедрение законов *suí generis* для охраны традиционных знаний; организация языковых программ для восстановления и/или поддержания местных языков; конституционное признание прав

коренных и местных общин с предоставлением полномочий на местном уровне принимать различные законы, которые могут быть использованы для защиты интересов общины; более широкое применение традиционных знаний с согласия и при участии их носителей при осуществлении многочисленных мер, направленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия; возвращение музеями и другими хранилищами в общины происхождения важных предметов и связанной с ними информации; и введение кодексов норм поведения для исследователей. Хотя в разных странах и общинах применяются разные меры, тем не менее можно разработать комплекс соответствующих инициатив, которые способствовали бы восстановлению и поддержанию традиционных знаний и методов, свойственных местной культуре, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Оценку данных инициатив предлагается проводить под следующими заголовками:

- 6.1 Законодательные (и в том числе политические и административные) меры
- 6.2 Меры стимулирования
- 6.3 Меры по созданию потенциала
- 6.4 Возвращение информации в общины происхождения
- 6.5 Стратегическое планирование сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в контексте планирования развития общин

7. *Тенденции, касающиеся признания и осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции*

Хотя меры для оказания поддержки в осуществлении статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как на международном, так и на национальном уровнях были приняты относительно недавно, уже можно выявить определенные тенденции относительно того, какие меры оказываются наиболее эффективными, как осуществляется их мониторинг и какие возможны улучшения. Многие коренные и местные общины предпринимают также собственные инициативы в целях сохранения, охраны и стимулирования использования своих традиционных знаний. Анализ данных тенденций предлагается проводить в соответствии со следующими заголовками:

- 7.1 Международные тенденции
 - 7.1.1 межправительственные учреждения и процессы
 - 7.1.2 неправительственные организации
- 7.2 Роль Всемирного банка и региональных банков развития
- 7.3 Национальные тенденции
- 7.4 Тенденции на местном уровне
- 7.5 Тенденции в частном секторе
- 7.6 Объединение традиционных знаний (включая коренные знания) и современных научных методов управления в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

8. Выводы: накопленный опыт и выявление наиболее рациональных методов поддержания, сохранения и применения традиционных знаний

В доклад будут включены выводы, основанные на итогах рассмотрения приведенных выше тем и подтем.

В. ПЛАН ПОДГОТОВКИ ДОКЛАДА

Целью работы является подготовка сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, для его рассмотрения третьим совещанием Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j), с тем чтобы Рабочая группа смогла подготовить рекомендации и представить их на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон.

Таким образом, предлагаются следующие этапы подготовки доклада.

a) *Этап 1:* Отбор и назначение консультанта для подготовки доклада; консультанта следует пригласить в кратчайшие сроки после шестого совещания Конференции Сторон;

b) *Этап 2:* В соответствии с решением шестого совещания Конференции Сторон, касающимся конспекта доклада, приступить к рассмотрению элементов доклада. Этот этап предусматривает обзор литературы, подборку и анализ информации и подготовку письменного доклада по каждому из элементов (глав), намеченных в конспекте. Проведение исследований и написание глав следует завершить через 12 месяцев после начала работы (т.е. в сентябре 2003 года);

c) *Этап 3:* Редактирование отдельных глав сводного доклада и подготовка консультантом вводной и заключительной глав и исполнительного резюме. Исполнительное резюме и рекомендации должны быть подготовлены в форме, приемлемой для представления на рассмотрение третьего совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j). Данный этап должен быть завершен к 31 декабря 2003 года распространением исполнительного резюме и рекомендаций среди Сторон, коренных и местных общин и соответствующих организаций;

d) *Этап 4:* Третье совещание Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) проводит обзор сводного доклада. Предполагается, что третье совещание будет проводиться в феврале или марте 2004 года, что оставит достаточно времени для подготовки и представления доклада;

e) *Этап 5:* Рассмотрение сводного доклада седьмым совещанием Конференции Сторон с учетом рекомендаций третьего совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j).

С. ОБЗОР ГРАФИКА ПОДГОТОВКИ СВОДНОГО ДОКЛАДА

Этап	Задача	Исполнитель	Сроки исполнения	Предельные сроки	Совещание
Этап 1	Назначение консультанта для подготовки доклада	Исполнительный секретарь		30 сентября 2002 года	
Этап 2	Составление глав доклада	Консультант	12 месяцев	30 сентября 2003 года	
Этап 3	Завершение работы над докладом и распространение его среди Сторон и т.д.	Консультант и Исполнительный секретарь	3 месяца	31 декабря 2003 года	
Этап 4	Обзор доклада	Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j)			Третье совещание Рабочей группы
Этап 5	Рассмотрение доклада и рекомендации	Конференция Сторон			Седьмое совещание Конференции Сторон
